

Gestion du multilinguisme dans les pages pro

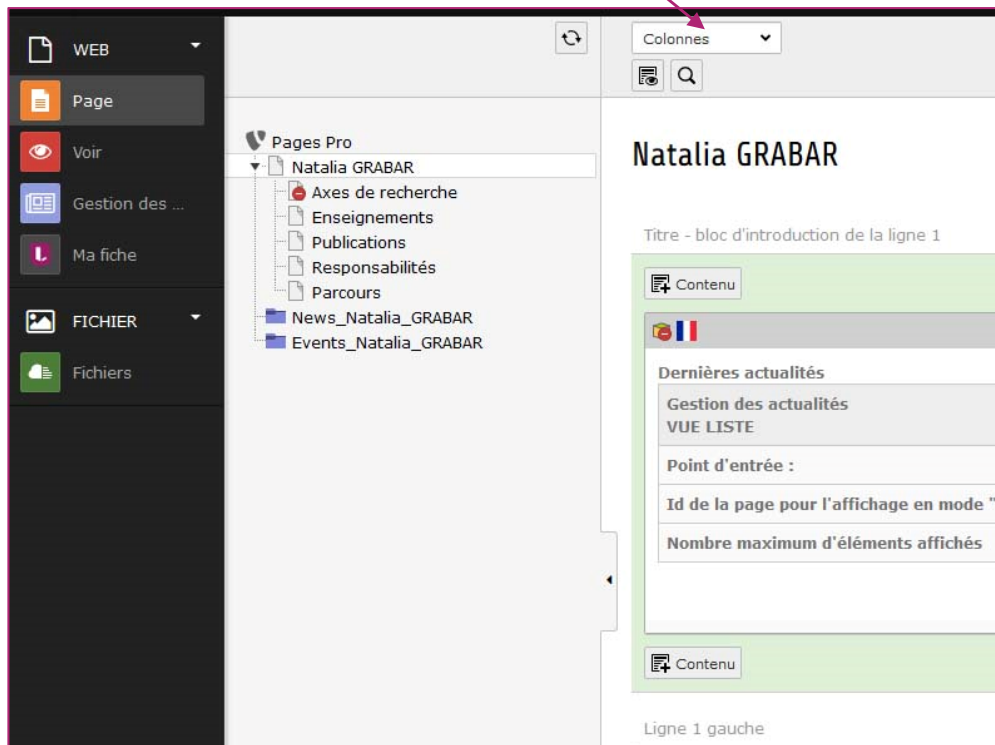
Auteurs : Nadège Sieckelinck (DIP) - Didier Stockman (DSI Université de Lille)

Direction de
l'Innovation
Pédagogique

dip.univ-lille.fr



Ecran de l'administration de votre page en mode classique = mode « Colonnes »



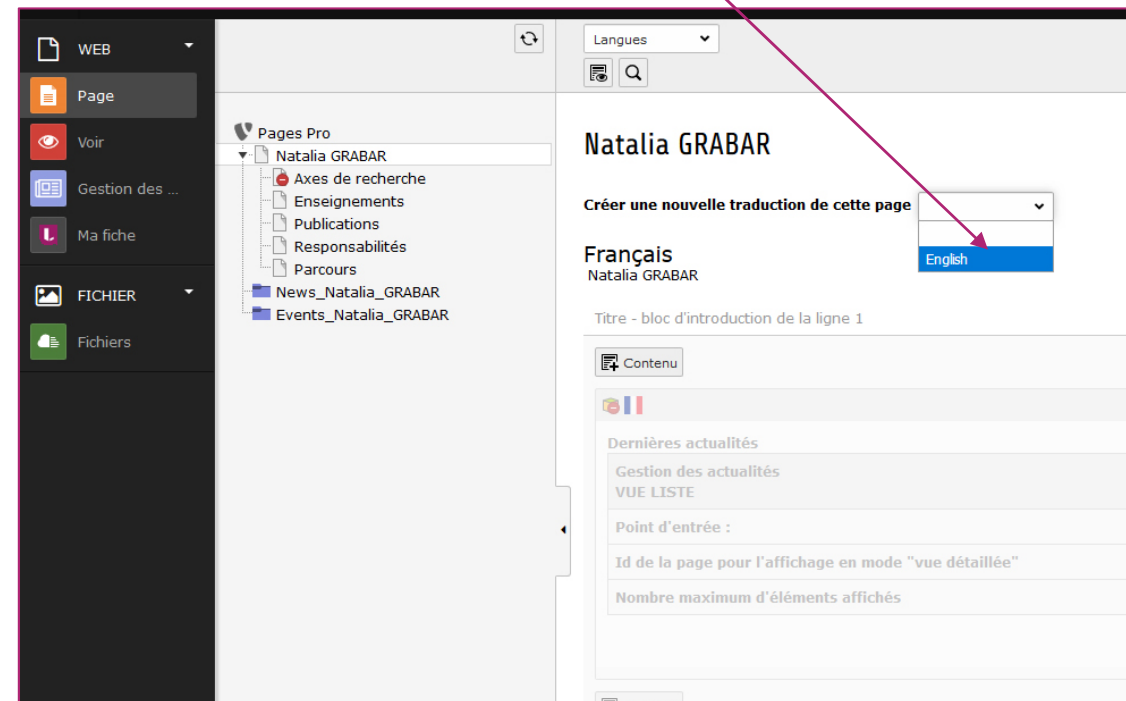
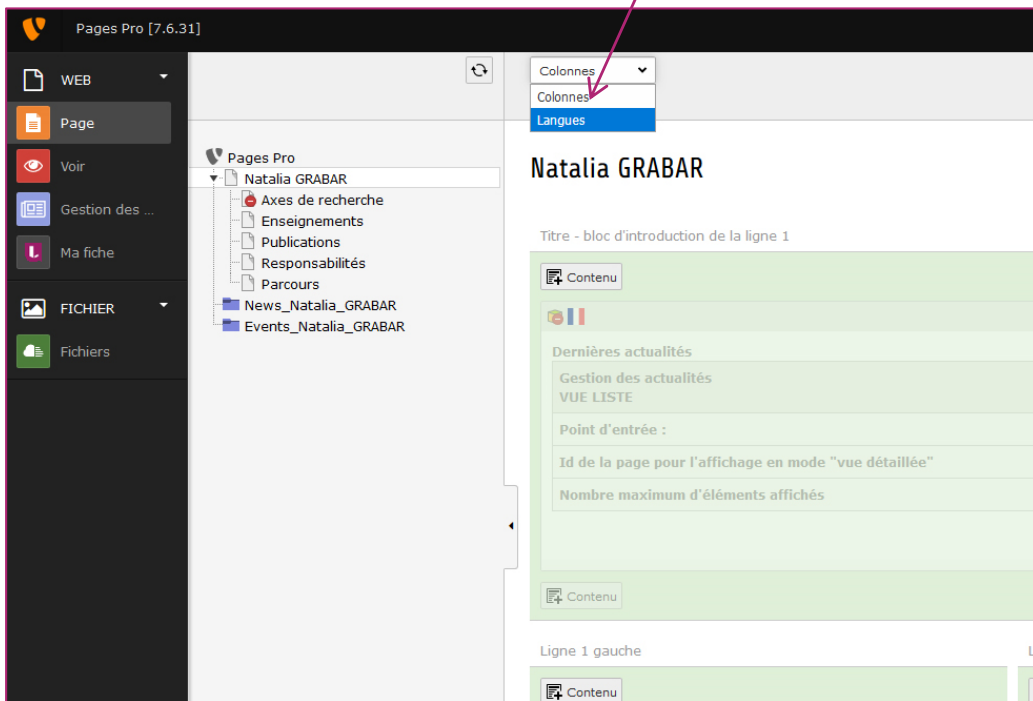
Page pro version française uniquement



1/ Passer en mode « Langues » pour créer du contenu en langue étrangère

2/ Choisir la langue de traduction

NB : pour le moment (28/11/2018) seul l'anglais est proposé)



3/ Donner un titre à votre page pro en anglais

Le site vous propose de donner un titre dans la langue choisie à cette page.
Pour rappel, il indique le titre de votre page en Français.
Pour éviter tout problème, il faut indiquer le même titre, à savoir votre Prénom Nom

Puis **Enregistrer** votre titre de page et fermer la fenêtre

The screenshot shows the Pages Pro [7.6.31] interface. On the left is a navigation sidebar with options like WEB, Page, Voir, Gestion des..., Ma fiche, FICHER, and Fichiers. The main area displays a tree view for 'Pages Pro' with a sub-tree for 'Natalia GRABAR' containing folders like 'Axes de recherche', 'Enseignements', 'Publications', 'Responsabilités', 'Parcours', and files 'News_Natalia_GRABAR' and 'Events_Natalia_GRABAR'. A dialog box titled 'Créer un nouvel enregistrement Langue alternative de la page sur la page "Natalia GRABAR"' is open. It has two tabs: 'Général' (selected) and 'Accès'. Under 'Titre', there is a red triangle icon and the text 'Titre de la page'. Below this is a text input field containing 'Natalia GRABAR', which is highlighted with a red border. Underneath the input field is a label 'Natalia GRABAR' with a small French flag icon. In the top toolbar of the dialog, there is a button labeled 'Enregistrer' with a document icon, which is pointed to by a red arrow from the text above.

4 – Ecran Français / Anglais

Natalia GRABAR

Français
Natalia GRABAR

Titre - bloc d'introduction de la ligne 1

Contenu

2000-2004 : thèse à l'université Paris 6
2005-2007 : Post-Doc à l'INSERM, UMRS 723 SPIM
2006-2007 : Post-Doc à la Fondation HON (Health on the Net) à Genève, Suisse
2007-2010 : AHU (Assistant Hospitalo-Universitaire) à l'hôpital HEGP à Paris
depuis 2010 : CR1 CNRS, affiliée à l'UMR 8163 STL
<http://natalia.grabar.free.fr/>

Contenu

Dernières actualités

English
Natalia Grabar

Titre - bloc d'introduction de la ligne 1

Contenu

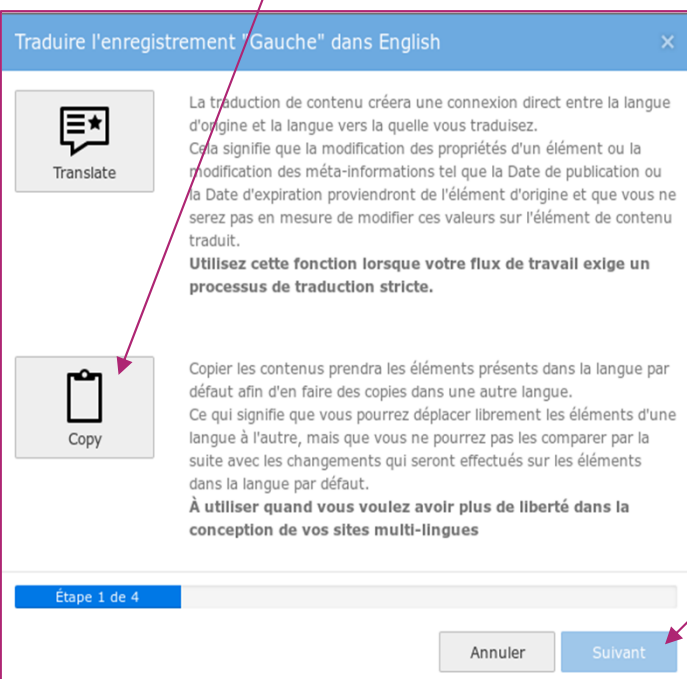
Traduire

Pour commencer à effectuer la traduction de vos contenus, il faut pour chacun d'entre eux utiliser le bouton « Traduire ».

5 – Créer du contenu

Une fois que vous avez cliqué sur « Traduire », une fenêtre s'ouvre

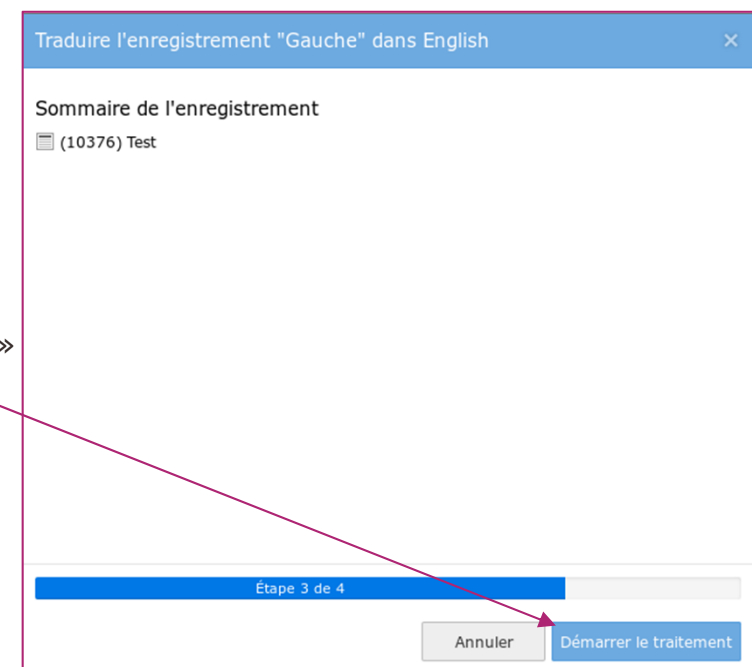
Cliquer sur « Copy » pour copier le contenu français dans le contenu anglais.
Attention : le logiciel ne sait pas traduire, il copiera le texte.



Une fois que vous avez choisi « Copy »,
Cliquez sur le bouton « Suivant »

L'étape 2/4 est automatique

A l'étape 3/4, cliquez sur « Démarrer le traitement »



Le résultat du côté de l'administration de votre page pro

Le contenu à traduire est caché par défaut mais vous pourrez l'activer quand la traduction sera effectuée.

The screenshot displays the administration interface for a user profile named Natalia GRABAR. It is split into two columns: Français (French) and English. The French version is active, showing a bio with a list of professional experiences and a website link. The English version is currently hidden, indicated by a greyed-out header and a 'Traduire' button below it. Red arrows point to the edit and visibility icons in the English version's header.

French Version:

English Version:

Buttons: Contenu, Traduire

Bouton pour modifier le contenu / Bouton pour activer

Le résultat public de votre page pro en anglais

Des éléments de votre fiche traduits automatiquement (votre statut, les champs laboratoire / composante de formation, les domaines de recherche

NATALIA GRABAR

RESEARCHER - Chercheur CNRS - Traitement Automatique de Langues

CNU : SECTION 07 - SCIENCES DU LANGAGE: LINGUISTIQUE ET PHONETIQUE GENERALES



LAB(S)



UMR 8163 - LABORATOIRE,
SAVOIRS, TEXTES LANGAGE

KEYWORDS

extraction d'information, recherche d'information, terminologie, corpus et ressources linguistiques, données biomédicales, simplification



natalia_grabar@univ-lille.fr

Les drapeaux pour indiquer que vous êtes sur une page disponible en plusieurs langues



La page traduite a été activée

Vous pouvez donc traduire chaque contenu et chaque page sur votre page.

A noter : toutes modifications de votre contenu français ne traduira pas votre contenu anglais, il vous faudra intervenir sur ce dernier aussi.

PRÉSENTATION

ENSEIGNEMENTS

PUBLICATIONS

RESPONSABILITÉS

PARCOURS

Title

2000-2004 : thesis at University in Paris 6

2006-2007: Post-Doc at the HON Foundation (Health on the Net) in Geneva, Switzerland

2007-2010: AHU (Hospital-University Assistant) at the HEGP Hospital in Paris since

2010: CR1 CNRS, affiliated to the UMR 8163 STL

Pour toute question
pro-contact@univ-lille.fr

Direction de
l'Innovation
Pédagogique

dip.univ-lille.fr